

SNOW

lit rev

I

SPRING 2013

7

SPRING 2019

2

FALL 2013—SPRING 2014

8

SPRING 2020

3

SPRING 2015

9

SPRING 2021

4

SPRING 2016

I ①

SPRING 2022

5

FALL 2017

II

SPRING 2023

6

SPRING 2018

12 · 12½

FALL '23 *into* SPRING 2024

14

FALL '24 *into* SPRING 2025

the following pages show content, buying and
submission information, and all issues errata

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Timothy Harris, Sung Jin, Xavier Kalck, Kumiko Kiuchi
Harriet Rose, Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL [E]UK
www.abar.net | ab@abar.net

Copyright © Snow ABP 2024-2025
Individual Contributions © Their Respective Authors 2024-2025
No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders
All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with Japanese
in YuMincho by AB©omposer
Printed by CPI Group (UK) Ltd
Arctic Vol White paper Ice White cover board
Snogo by Fiona Allardyce

Snow lit rev is edited and published by AI
Anthony & Ian & Allardyce Intelligence

14, FALL '24 into SPRING SNOW 2025

- GIORGIO AGAMBEN *from What I Saw, Heard, Learnt . . .* transl. BARRY SCHWABSKY 3
WILL ALEXANDER *two essays from Anonomic Reasoning* 14 ANTHONY BARNETT *Comedy* 179
NINA BERBEROVA *poem - She looks into the eyes . . .* transl. ANTHONY BARNETT 184
LUCY CARLESS *Words for the Daughter I Might Not Have* 139 CAROLINE CLARK *poem - Novilara* 119
PATRIZIA DELL'ACQUA *Fragile - Six Poems* 26 PAUL HOLMAN *poetry - from Demonstrances* 83
IRENE ELODIE INEZ *Rose and Other Prose* 148 JAGODA KAMOV *essay - Paradox* 165
CINDY JI HYE KIM *paintings & drawings - Six Works* 33 KUMIKO KIUCHI *prose - Voice of the Lily* 51
HENRY MARTIN *music - The Early Bird* 60 JIM NUTT *Eight Portraits* 123
JOSEPH PERSAD *Six Poems from The War of Leeroy Jenkins' Ear* 114 LILY PETCH *poetry - Daybreak* 40
FRANCIS PONGE *For a Malherbe* transl. IAN BRINTON 162 ARI POUTIAINEN *poetry - Earlier* 132
HARRIET ROSE *two essays - 'What matter who's speaking': Samuel Beckett and 'Self'-Censorship -
'Prone to slip': The Tongue's Troubling of Renaissance Humanism* 88
ALEXANDRA SASHE *poetry - Before the Rain* 75 BARRY SCHWABSKY *Eight Poems* 44
JAMES WILSON *prose - 3 Ages of Man* 144 ANDREA ZANZOTTO *from IX Elegues* transl. STUART COOKE 172
A CHILDE *essay - "H"* 186 *and piece - KUMIKO KIUCHI on Chōtarō Kawasaki's Shed* 189

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685
OCCASIONAL 14 ISBN 978-0-907954-66-8
note: there is no no. 13 - the previous issue is 12-12½

No. 12 · 12½

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Timothy Harris, Sung Jin, Xavier Kalck
Kumiko Kiuchi, Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK
www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2023-2024

Individual Contributions © Their Respective Authors 2023-2024

No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with some after-Centaur Coelacanth
incl. Greek, and one glyph in another type, by AB©omposer

Printed by CPI Group (UK) Ltd

Arctic Vol White paper Ice White cover board

Snogo by Fiona Allardyce

Snow lit rev is edited and published by AI

Anthony & Ian & Allardyce Intelligence

12-12½, FALL '23 into SPRING SNOW 2024

WILL ALEXANDER *Seven Essays - short titles: Africa - A Pre-Drawn Note - The Occident -
Gratis Lingual Particles - Thought that Ranges - Glossalalia that Admits - A Note Alive* 17

TIM HARRIS *A Fine Carelessness - on Rob Barnard* 212 SUNG JIN *photography - Chairs* 118

NATASHA JANE KENNEDY *dual language poetry suite - Orchestr a.e.* 159

KUMIKO KIUCHI *Shoes* 201 PETER LARKIN *In Givens the Donation* 109

D S MARRIOTT *from Letters from the Black Ark* 145 ANYA REEVE *Ersa - Pelagotheria* 125

HARRIET ROSE *The Home Front: Ten Stories* 71 DIANE SIMPSON *Sources Transformed* 62

DAVE SOLDIER *incl. WILLIAM HOOKER music - The LeWitt Études* 78

DAVID STROTHER *music - 2019* 209 PETER TODD *film stills - Pillow Bowl Rose Leaves Tree* 27

NICK TOTTON *The Body that Was There and Is in the Process . . . - Uniquely Addressed* 224

GIUSEPPE UNGARETTI *Last Days and Other Poems in French transl. BARRY SCHWABSKY* 33

IAN WIBLIN *photography - Bank* 131 JAMES WILSON *Letter from the Alpha Station* 3
a'ndpieces - Seven New Cretan Poets ed. Collins & Holiam 228 A CHILDE *Coup de Grâce* 229

L'Écluse à propos Douglas Oliver et AB à Paris 230 C CLARK *Sketch* 230

A.B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 12-12½ ISBN 978-0-907954-65-1

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Timothy Harris, Sung Hee Jin, Xavier Kalck
Kumiko Kiuchi, Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK
www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2023

Individual Contributions © Their Respective Authors 2023

No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with Japanese in

Hiragino Mincho by ABComposer

Printed by CPI Group (UK) Ltd

Arctic Vol paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

II, SPRING SNOW 2023

PIERRE CRÉPON *For a Very Short Period of Time: Jimmy Stewart, Western Temperament, and
Black Cultural Nationalism, 1966-1971* 48 SEAN DOYLE - VERONICA FORREST-THOMSON
music - Detachment - Through the Looking Glass 84 LÉA DREYER "We are between matter and light" -
on Lars Fredrikson 130 MONICA FERRANDO *Three Pastels, Two Paintings, One Drawing - Sei sonetti -
Six Sonnets* transl. BARRY SCHWABSKY 29 ROB FLAX *music - B&BJP* 172

JOSEPH GRAYDON - VERONICA FORREST-THOMSON *music - The Room* 70

HAN MENGYUN *Gods at Play* 105 REBECCA HODGKINSON *The Permanent Article* 174

ANTHEA KENNEDY & TATIA SHÉ *film - An Image to Follow* 181 KUMIKO KIUCHI *Another Name* 160

CESARE PAVESE *Five Poems from Work Wears You Down* transl. ANTHONY BARNETT 122

TOM PHILLIPS *Orchestration for a City Landscape - poetry* 144

FRANCIS PONGE *Trees Lose Themselves Within a World of Mist* transl. IAN BRINTON 104

ANDY ROBERT *Paintings, Drawings* 148 HARRIET ROSE *Ten Poems* 91

ANTHONY RUDOLF *Hexagons in Arpeggio - poem on WILLOW WINSTON* 100

SHIGA NAOYA *Seibei & The Gourd* transl. TIMOTHY HARRIS illus. LUCY ROSE CUNNINGHAM 114

REBECCA WANJIKU *Miracle at Marura* 3 JOHN WILKINSON 4 *Near Sighted Poems* 59

a/ndpiece four-leaf clover 191

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL IO ISBN 978-0-907954-64-4

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Timothy Harris, Sung Hee Jin, Xavier Kalck
Kumiko Kiuchi, Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK
www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2022

Individual Contributions © Their Respective Authors 2022

No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with Japanese in

Hiragino Mincho by ABComposer

Printed by CPI Group (UK) Ltd

Arctic Vol paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

10, SPRING SNOW 2022

- ANTHONY BARNETT *The Dance Is Not Believable* 214 PIERRE BOULEZ - YVES BONNEFOY
Texture of an Idea - A Voice transl. ANTHONY RUDOLF 67 CAROLINE CLARK *Out-takes* 158
MARILYN CRISPELL *Four Compositions* 92 LUCY ROSE CUNNINGHAM *Living Room* 191
MAXIME DARGAUD-FONS *Through Jaccottet* 105 PATRIZIA DELL' ACQUA *Ten Poems* 122
ALEXANDER DICKOW *from Duet with Commentary [cont.]* 82 ÉDOUARD GLISSANT *Seasons*
transl. ANTHONY BARNETT 180 RONAN GUILFOYLE *Music - Ambiguity* 28
PAUL HOLMAN *Lewinna* 125 PHILIPPE JACCOTTET *Malherbe as a Model - on Francis Ponge*
transl. IAN BRINTON 115 SUNG HEE JIN *Photography - Pollard* 186 JOAN JONAS *Drawings*
- Moving off the Land II 44 KUMIKO KIUCHI *Weaver of the Rainbow* 164 - *ahndpiece* 221
PETER LARKIN *Given in Greens* 3 OSIP MANDELSTAM *Requiem for Andrei Bely*
transl. PETE SMITH 206 D S MARRIOTT *Elemented Be* 21 HANNAH MIALI *Sorbet* 161
DALIA NEIS *Animation - What Hailed the Horses Cry that Brought Down the Tyrants in 1905?* 72
CEYDA OSKAY *Frottage of a Broken Clarinet* 171 IAN PATTERSON *Imaginary Sky* 145
BRIDGET PENNEY *La Desierta* 88 JOSEPH PERSAD *World Maps* 132
CLAUDE ROYET-JOURNOUD *A Material Rocking, Disposition* transl. ANTHONY BARNETT
& XAVIER KALCK 78 NORA SELMECZI *The Green Woodpecker* 198
SHIGA NAOYA *The League of the Righteous* transl. TIMOTHY HARRIS 58
CHARLES WILKINSON *Three Poems* 102 JAMES WILSON *The Greyhound Who Turned Around* 32

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 10 ISBN 978-0-907954-63-7

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Sung Hee Jin, Xavier Kalck, Kumiko Kiuchi
Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK
www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2021

Individual Contributions © Their Respective Authors 2021
No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with Japanese in

Hiragino Mincho by AB©omposer

Printed by CPI Group (UK) Ltd

Arctic Vol paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

9, SPRING SNOW 2021

GILLIAN CARNEGIE *Six Drawings* 171 NANCY COLLINS *film - Garden Studies* 134
SHEREE CHEN *My Apocrypha* 99 ALEXANDER DICKOW *Duet with Commentary* 26
RALPH HAWKINS *Five Poems* 80 REBECCA HODGKINSON *Three Stories* 165
PAUL HOLMAN *The Double Pupil* 142 KUMIKO KIUCHI *Natural Glazing* 178
JUNE LEAF *People* 54 OSIP MANDELSTAM - PETRARCH *transl. PETE SMITH* 94
D S MARRIOTT *Movements, Monuments & Before Whiteness* 106
BIBIANA MAS *All of Me Has Been the Scent of the Wind and the Salt transl. the Author* 4
WILL NASH *Three Sculptures* 87 ALEJANDRA PIZARNIK *The Last Innocence transl.*
BIBIANA MAS 37 FRANCIS PONGE *Language and Music transl. IAN BRINTON* 77
J H PRYNNE *See By So* 72 BARRY SCHWABSKY *Five Poems* 32
SHIGA NAOYA *The Shop Boy's God transl. TIMOTHY HARRIS* 149
NICK TOTTON *Three Poems* 130 CHARLES WILKINSON *Four Poems* 184
PEI ANN YEOH *music - Three Stories* 188
etuk ANTHONY BARNETT 3 a'ndpiece CAROLINE CLARK *all gentle* 192

A.B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 9 ISBN 978-0-907954-61-3

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Sung Hee Jin, Xavier Kalck, Kumiko Kiuchi
Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers

14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2020

Individual Contributions © Their Respective Authors 2020

No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with a few glyphs in after Centaur

Coelacanth, some Bauer Bodini, Japanese in YuMincho

by AB©omposer, and Endahl score in Georgia

Printed by CPI ARowe EUK

Arctic Vol paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

8, SPRING SNOW 2020

IAN BRINTON *Où sont les neiges d'antan?* 66

CAROLINE CLARK *from Sovetica* & ANDREI NIKIFOROV *Photographic Slides* 46

NICOLA ZAWADI CROSS *Film - Becky - on Female Genital Mutilation* 29

LUCY ROSE CUNNINGHAM *Spring Is a Dye that Floods* 93 MATT ENDAHL *Music for Quintet* 3

ROGER GIROUX *Should memory CEASE* transl. ANTHONY BARNETT 112

MICAËLA HENICH *Scraperboards* 69 SUNG HEE JIN *Photos - Telegraph Trees* 57

XAVIER KALCK *Immaterial fol. by* ANTHONY BARNETT *Poèmes traduit* XAVIER KALCK 83

KUMIKO KIUCHI *Photo - Kamuiwakka* 144 PAUL LAMBERT *Photos - Nocturnal Fragments* 108

PETER LARKIN *As a Tree, Not a Tree* 24 CALLIOPE MICHAEL *Two Poems* 63

ELIOTT MUSSI *Film - Silence (2019)* 20 OG LULLABIES *Music - Cadenza (Deeper, Freer)* 152

BRIDGET PENNEY *Black Lake* 53 JOSEPH PERSAD *Three Poems* 146

DAVID ROSE *Resistance & Under/Cover* 129 JØRN H SVÆREN *White and Black* 135

NAKA TARŌ *Poems transl.* TIMOTHY HARRIS 39 NICK TOTTON *Several Poems* 159

JOHN WELCH *Two Prose One Poem* 14 JAMES WILSON *Wood Pigeons* 170

IAN WOO *Drawings* 7 *And piece* ANTHONY BARNETT

The White and Black - Sonny Rollins & The House I Live In 186

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 8 ISBN 978-0-907954-60-6

JOÃO CABRAL DE MELO NETO	<i>Poetry transl.</i>	STUART COOKE	16
PETER CARPENTER	<i>Clerestory</i>	SHEREE CHEN	<i>Two Stories</i> 103
CAROLINE CLARK	<i>Sovetica</i>	LUCY ROSE CUNNINGHAM	<i>Blue Is a Quiet</i> 141
STIG DAGERMAN	<i>Our Need for Consolation . . . transl.</i>	ANTHONY BARNETT	3
ANDREW DUNCAN	<i>An Array of Errors</i>	MICHAEL FARRELL	<i>Poetry</i> 51
YUMIKO FUJIKI	<i>After Image</i>	JULIA GOODLIFE	<i>Slowly, Within a Fractured Mass</i> 10
PAUL HOLMAN	<i>Its Gloomy Mazes Often the Time</i>		70
PHILIPPE JACCOTTET	<i>At the Heart of Supervielle transl.</i>	IAN BRINTON	173
PETERO KALULÉ	<i>Notations</i>	ANTHONY MELLORS	<i>Eurydike</i> 46
MIYAZAWA KENJI	<i>Fourth Day of the Narcissus Month transl.</i>	TIMOTHY HARRIS	21
J H PRYNNE	<i>Reading Kazoo</i>	LUKE ROBERTS	<i>Poetry</i> 106
SHERMAN SAM	<i>Drawings for Snow</i>	DAVID SCHULMAN	<i>Seven Things</i> 86
BARRY SCHWABSKY	<i>Poetry</i>	MICHAEL SHEA	<i>Distracted Focus</i> 119
JULES SUPERVIELLE	<i>Poetry transl.</i>	ANTHONY BARNETT	179
TINA TAHIR	<i>Absent Floral Drawing</i>	DE U	<i>Shakubachi</i> 172
CHARLES WILKINSON	<i>Walker</i>	And piece a'	ANTHONY BARNETT
Rafael Alberti	189	And piece a'a'	AYA TORAIWA
	<i>Bridges and Tunnels</i>		192

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows Caroline Clark, Sung Hee Jin, Kumiko Kiuchi
Barry Schwabsky, Dave Soldier, Aya Toraiwa, Naoko Toraiwa

SNOW *lit rev*

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK
www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2018

Individual Contributions © Their Respective Authors 2018
No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with a small amount of Japanese in
YuMincho, a tiny amount of Korean in GungSeo, and a small
amount of Greek in after-Centaur Coelacanth by AB©composer
Printed by CPI ARowe EUK Arctic Vol paper Ice White cover
Snogo by Fiona Allardyce

6, SPRING SNOW 2018

EMANUEL CEDERQVIST *Photography - Ash* 39

A CHILDE *Centaurea cyanus The Cornflower* 155 AMY FELDMAN *Drawings* 70

YANNICK HIWAT *Music - Stendhal Syndrome no. 1* 27

SUNG HEE JIN *Photography - Street Trees* 60

MICHIYO KAWANO *spira mirabilis transl. KUMIKO KIUCHI* 3

PETER LARKIN *from Enjoinment Enter Tree* 45

OSIP MANDELSTAM *Poetry transl. KEITH SANDS* 67 GEORGE MESSO *Poetry* 123

FRANCIS PONGE *the rest of Soap transl. IAN BRINTON* 78

HARIS PSARRAS *from Gloria in Excelsis transl. CALLIOPE MICHAIL* 147

MANON SANTKIN *Performance Prologue - A Somatic Venture in the
Current Situation - incl. NICOLAS COUTURIER Drawings* 150

ALEXANDRA SASHE *from Situations of the Wind* 33

LOTTA THIEBEN *from Fragments of Baby* 54 NICK TOTTON *Poetry* 141

STANLEY WHITNEY *Drawings* 136 PEI ANN YEOH *Music - Miniatures* 128

ED. *Proposal for a Programme of Seven (Non-Biopic) Movies Apropos Poetry* 160

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 6 ISBN 978-0-907954-56-9

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

Snowfellows

Caroline Clark, Sung Hee Jin, Kumiko Kiuchi, Dave Soldier, Naoko Toraiwa

SNOW

lit rev

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2017

Individual Contributions © Their Respective Authors or Their Estates 2017

No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT with some Greek in Minion by ABComposer

Printed by CPI ARowe EUK

Arctic Vol paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

5, FALL SNOW 2017

SAM BARDFELD *Music* 104 ALEX CATT *Photography* 97

SEAN GARDINER *Photography* 149 GRETA THE GREAT *The Snow Lion: or,*

The Picture of Different Gods 192 PETER GURNIS *The Admiralty Prize* 3

RALPH HAWKINS *Deceit Disguise Deception* 108

REBECCA HODGKINSON *Three Shorts* 62 PHILIPPE JACCOTTET *Nîmes,*

10th August 1988 [on Ponge] transl. IAN BRINTON 139

KUMIKO KIUCHI *433+77* 128 MIHYANG LEE *Stillness* 122

SWARZY MACALY *Grenfell Tower: Love on the Ground* 130

CALLIOPE MICHAEL *Poetry* 155 JOSEPH PERSAD *Serial Poem* 66

CHLOE PIENE *DIOTIMAAAAA* 56 LAVINIA SINGER *Poetry* 146

STUFF SMITH *Unfinished Concerto arr. DAVE SOLDIER* 72

NICK TOTTON *Poetry* 86 JAMES WILSON *Mauthe Doog* 12

ANDREA ZANZOTTO *Ten below zero and rosepink transl. ANTHONY BARNETT* 94

PAUL ZUKOFSKY *In Conversation with ANTHONY BARNETT* 174

ANDREY ZVYAGINTSEV *Leviathan Notes & Sketches transl. CAROLINE CLARK* 160

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 5 ISBN 978-0-907954-54-5

SNOWB(O)ARD
Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

lit rev

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

www.abar.net | ab@abar.net

Distributed in USA by SPD Berkeley CA www.spdbooks.org

Copyright © Snow ABP 2016

Individual Contributions © Their Respective Authors 2016
No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata, info at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT, a leaf of The Doves Type and Doves Type Pro, &
a little Hiragino Mincho, by AB©omposer Printed by CPI ARowe EUK

Arctic Vol paper Ice White cover Snogo by Fiona Allardyce

4, SPRING SNOW 2016

ANON *Old Norwegian ballad transl.* A CHILDE 164

ANTHONY BARNETT *Settled by Doves* 179

ANTHONY BARNETT *Henry Crowder's Letters to Nancy Cunard* 183

IAN BRINTON *My Mother's Painting* 98 KELVIN CORCORAN *poetry* 87

MICHAEL FARRELL *poetry* 82 NICKY HAMLYN *film* 73

TAKASHI HIRAIDE *On Kawara as Language transl.* KUMIKO KIUCHI 3

JOE LUNA *poetry* 113 NIKO LUOMA *drawings* 49

ISAI KALASHNIKOV *from Cruel Age transl.* KSENIA GOLUBOVICH &

CAROLINE CLARK 166 MARA MALANOVA *poetry transl.* KSENIA
GOLUBOVICH & CAROLINE CLARK 176 D S MARRIOTT *poetry* 103

MANDY PANNETT *poetry* 105 KAT PEDDIE *photography* 158

FRANCIS PONGE *some Froth and Bubble transl.* IAN BRINTON 120

LEWIS PORTER *music* 138 ARI POUTIAINEN *music* 31

MIKLÓS RADNÓTI *poetry transl.* MARK SOMOS 149

GEORGES RODENBACH *prose transl.* WILL STONE 145

DAVID ROSE *prose* 58 ALEXANDRA SASHE *poetry* 41

VICTOR SEGALÉN *Five Paintings transl.* ANTHONY BARNETT 25

GAVIN SELERIE *poetry* 68 LOLA THOMAS *photography* 114

JULIET TROY *prose* 181 ROBERT WALSER *prose*
transl. WILL STONE 100 JAMES WILSON *prose* 22

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 4 ISBN 978-0-907954-52-1

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

lit rev

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK
www.abar.net | ab@abar.net

Copyright © Snow ABP 2015

Individual Contributions © Their Respective Authors 2015

No text or image reproduction in whole or in part in print or
online without the written permission of the copyright holders

All issues errata at www.abar.net/snow.pdf

Settled in Centaur MT, a little Kozuka Mincho, by AB©omposer

Printed by CPI ARowe EUK

Arctic Vol paper Ice White cover Snogo by Fiona Allardyce

3, SPRING SNOW 2015

DUCK BAKER *music* 123 ANTHONY BARNETT *prose* 27
CATULLUS *poetry transl.* SIMON SMITH 162 CAROLINE CLARK *poetry* 150
ERIKA DAGNINO *poetry transl.* EMILIA TELESE 117
GUNNAR EKELOF *poetry & prose transl.* ANTHONY BARNETT 91
REI HAYAMA *film* 21 JASON KAO HWANG *music* 30
PHILIPPE JACCOTTET *on Ponge transl.* IAN BRINTON 141
JASMINE JOHNSON *drawings* 147 DOROTHY LEHANE *poetry* 75
CEES NOOTEBOOM & ANTHONY BARNETT *correspondence* 3
KONRAD NOWAKOWSKI *Busoni's Letter to Verdi* 172
& *Harold Lehman Harlem Sketches* 176 STEFANO PASTOR *music* 81
BRIDGET PENNEY *prose* 101 YAMUPH PIKLÉ *poetry* 156
PIERRE REVERDY *poetry transl.* BARRY SCHWABSKY 128
ALEXANDRA SASHE *poetry* 85 JOHN SEED *poetry* 133
SOANDANG KIM YEON *paintings* 68 JØRN H SVÆREN *prose transl. Author* 113
YOLSKI *drawings* 108 ANDREA ZANZOTTO *transl.* CHRISTINA CHALMERS
& CONCETTA SCOZZARO *Infancies, Poetries, Nursery* 40
ED. WPA Artists, Carlos Mérida, Jazz Musicians at Grand Terrace Cafe Chicago 186

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 3 ISBN 978-0-907954-50-7

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

lit rev

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

www.abar.net | ab@abar.net

Copyright © Snow ABP 2013–2014

Individual Contributions © Their Respective Authors 2013–2014

No reproduction in whole or in part in print or online
without the written permission of the copyright holders

Settled in Centaur MT Greek in Minion by AB©omposer
Printed by CPI ARowe EUK Arctic Vol paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

2, FALL TO SPRING SNOW 2013–2014

- ANNE-MARIE ALBIACH *transl.* DAVID LLOYD 3
drawing ANTHONY BARNETT - GEORGE OPPEN *letters* 152
ANTHONY BARNETT - DAVE SOLDIER *requiem* 30
NICK COLLINS *film* 55 WILLIAM FULLER 32
JOHN HALL 129 RALPH HAWKINS 20
DOM SYLVESTER HOUÉDARD *drawing* 158 SIMON HOWARD 142
DAVID HUTCHINSON *historic buildings Japan & England* 133
SUNG HEE JIN *photography* 81 JUSTIN KATKO - HÖLDERLIN 70
VINCENT KATZ - BARRY SCHWABSKY *collaborations* 85
SARAH KELLY *handmade paper* 115 KUMIKO KIUCHI *Beckett & Keaton* 89
PETER LARKIN 49 JOËLLE LÉANDRE *music* 28
OSIP MANDELSTAM *transl.* KEITH SANDS 39
PAULINE MANIÈRE *photography* 72 ELEANOR PERRY 23
FRANCIS PONGE *transl.* IAN BRINTON 62 J H PRYNNE *Shen Zhou* 94
RAY RAGOSTA 146 MICHELE ROSEWOMAN *music* 45
JØRN H SVÆREN *transl. by the Author* 121
GIUSEPPE UNGARETTI *transl.* ANTHONY BARNETT 76
JOHN WELCH 66 JAMES WILSON 139
ANDREA ZANZOTTO *transl.* ANTHONY BARNETT 83
RAÚL ZURITA *transl.* BOYD NIELSON 125

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL 2 ISBN 978-0-907954-49-1

No. I

OUT OF PRINT

SNOWB(O)ARD

Anthony Barnett, Ian Brinton

SNOW

lit rev

Allardyce Book Allardyce, Barnett, Publishers
14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

www.abar.net | ab@abar.net

Copyright © Snow ABP 2013

Individual Contributions © Their Respective Authors 2013

No reproduction in whole or in part in print or online
without the written permission of the copyright holders

Settled in Centaur MT by AB©omposer

Printed by CPI ARowe EUK

Arctic paper Ice White cover

Snogo by Fiona Allardyce

I, SPRING SNOW 2013

ANTHONY BARNETT *drawing* 78

GISÈLE CELAN-LESTRANGE *etching* 72 INDIA COOKE *music* 65

MICHAEL HASLAM 68 ROSA VAN HENSBERGEN 50

PETER HUGHES - PETRARCH 14 LEROY JENKINS *music* 25

SUNG HEE JIN *photography* 33 D S MARRIOTT 39

ALEXIS NISHIHATA *cross stitch* 18 ALISTAIR NOON 6

JOSEPH PERSAD 43 J H PRYNNE *letter* 73

ALEX VON RIEBECH *recipe* 64 DENISE RILEY 20

PETER RILEY 10 KEITH SANDS - MANDELSTAM 35

DAVE SOLDIER *music* 13 AYA TORAIWA *film* 55

NICK TOTTON 3 JUHA VIRTANEN 30

NIGEL WHEALE 45 JAMES WILSON 58

A·B

ICESNOW ISSNOW ISSN 2052-1685

OCCASIONAL I ISBN 978-0-907954-48-4

AVAILABILITY OF

SNOW

lit rev

Snow lit rev is available direct from the publisher
and order details are on the next page

*It is also carried by these UK stores
links work when page is downloaded*

John Sandoe (Books), nr Saatchi Gallery, Chelsea

<https://johnsandoe.com/>

London Review Bookshop, nr British Museum

<https://www.londonreviewbookshop.co.uk/>

MagCulture, St John Street, East London

<https://magculture.com/>

Invisible Books, Stall 54, to right of sales desk at main entrance

in Snoopers Paradise, 7–8, Kensington Gardens, Brighton

<http://www.invisiblebooks.co.uk/>

Magalleria, Upper Borough Walls, Bath

<https://store.magalleria.co.uk/>

Taith coffee shop roastery books ceramics, High Street, Lewes

<https://taithcoffee.com/>

Amazon and the like sometimes say that *Snow* is unavailable which is not true

We have discovered that a couple or more issues of *Snow lit rev*
have been posted online at disreputable sites in contravention
of our and our contributors' copyrights and we urge you
not to participate in those sites. Thank you

Our correct name is *Snow lit rev* - i.e. not *literary review*

SNOW

lit rev

All issues, except no. 1 out of print, £15 each

except nos 10–14 £22 each

incl. UK mailing

Euros

please enquire before making payment

US\$

please inquire before making payment

£ € \$ payment to PayPal ID ab@abar.net or

sterling cheque payable to Anthony Barnett or

transfer to sterling bank account – ask for details

This price is for direct sale to individuals only – the institutional price is double

A discount may apply if circumstances are difficult

Snow is no longer available from any USA distributor

SNOW ABP

14 Mount Street, Lewes, East Sussex BN7 1HL UK

www.abar.net | ab@abar.net

SNOW 2 LINKS IN THE TEXT

for these blue links to work it is necessary first to download & save this snow pdf

page 95, *The Night Vigil* of Shen Zhou

<http://huntington.wmc.ohio-state.edu/public/index.cfm?listOfKeyWords=%22night+vigil%22&fuseaction=getResults>

page 138, *Soul of Japan*

<http://www.sengu.info/pdf/soul-of-japan.pdf>

ERRATA

noticed as at January 2023

some small typographical anomalies are not noted

kindly notify suspected others

1

back cover

read Respective [*not* Resepective] & permission [*not* permission]

Anthony Barnett *drawing* is on page 78 [*not* 76]

Gisèle Celan-Lestrange *etching* is on page 72 [*not* 70]

J H Prynne *letter* starts on page 73 [*not* 71]

2

back cover, *read* permission [*not* permission]

page 34, *read* doctrines are taught [*not* doctrine are taught]

page 41, 6, line 6, *read* it endures, screwing up its eyes, [*not as given*]

page 67, italic epigraph, line 1, *normalize sentence spacing*

pages 76; 160; back cover *read* Giuseppe [*not* Guisepppe or Guiseppi]

page 78, “Irony”, line 7, *read* verdant [*not* verdent]

page 79, last line, *read* is in [*not* in is]

page 89, bottom line, *read* Dziga Vertov’s *Man with a Movie Camera* [*not as given*]

page 103, 2nd par., line 3, *read* the [*not* the the]

page 107, 3rd par., line 12, *read* strophic [*not* strphic]

pages 129, line 20; 131, line 16; 132, line 25, *normalize word spacing*

page 137, line 8, *read* West [*not* west]

page 156, *read* poem ends [*not* poems ends]

page 159, *read* Hamburger [*not* Hamberger]

pages 56–62, 72–75, in particular, *some copies have a paper or inking
flaw visible as a quite small greyish double fleck in one or two images*

the pages and images affected are not consistently the same

3

page 9, line 6, *read* an epigraph [*not* and epigraph]

page 28, last paragraph, *read* Archaeologists [*not* Archeologists]

page 49, 3rd par., lines 4–5, *read* fashion-/ing [*not* fashion/ing]

page 68, *read* are Soandang’s own [*not* are the]

4

- page 27, line 3, *read* porphyry [*not* porphery]
 page 113, line 2, *the author accepts typo inflorescence* [*instead of inflorescence*] *as now part of the poem*
 page 121, line 10, *read* *he* [*backward slanting italic not he*]
 page 191, Juliet Troy, *read* Hertfordshire [*not* Hertforshire]

5

- page 41, line 25, *read* aggrieved [*not* aggrieved]
 page 5, last line, *read* to be flown [*not* to flown]
 page 132, Latimer Road, *insert missing line after line 1*
 be the first thing I'd see from the platform. There, in all its starkness, stood Grenfell
 page 91, line 15, *read* interface—it's [*not* interface - it's]
 pages 97–103, top 138, in particular, *some images have not been printed as well as expected, with some banding or faintness kindly make allowances*
 page 168, last line, *read* are [*not* on]
 page 180, *read: them.* [*not: them*]
 page 182, line 15, *read* there are [*not* there is]
 page 190, Caroline Clark, *read* 2014 [*not* 2104]
 page 191, Andrey Zvyagintsev, *read* maker [*not* make]

6

- page 69, *read* Note to page 67 [*not* 65]
 page 143, line 11, *read* unravelling—they [*not* unravelling – they]
 page 158, Emanuel Cederqvist, *read* exhibiting [*not* exhibiting]

7

- page 23, *read* The narcissus is almost in flower, [*not* is come into flower,]
 & *read* Your name-child will soon be in flower! [*not* is already in flower!]
 page 46, back cover, *read* Eurydike [*not* Eurydiki]
 pages 104, 105, *your typographer let you down - opening small caps word of each story should have been spaced*

8

- page 15, title, *read* MAIRIE [*not* MARIE]
 page 48, lines 24–25, *read* filled/the [*not* filled the/the]
 page 49, line 2, *read* them. [*not* them]
 page 65, *three occurrences of perlicue(s) are a new alternative spelling of purlicue(s)*
 page 51, line 21, *read* at the stadium [*not* at the the stadium]
 page 133, line 24, *read* spiritual [*not* spritual]
 page 164, lines 4–5, *read* ready-/ing [*not* read-/ying]
 page 190, Sung Hee Jin, *read* in a number [*not* is a number]
 page 191, Bridget Penney, *read* 2020 [*not* 2019]
 page 191, back cover, Naka Tarō *should be alphabetized under N* [*not* T]

- page 45, last two words, *read* the soul. [*not* de soul.]
 page 145, line 2, *read* St George's [*not* St. George's]
 page 150, penultimate line, *read* Imagawa [*not* Imagaya]
 page 151, part 2, line 1, *read* sunset. [*not* sunset,]
 page 160, line 3, *read* was only [*not* was an only]
 page 171, third spread, last line, *read* on [*not* om]
 page 191, Pete Smith, *read* Coventry-born [*not* coventry-born]

for a reason now lost in the mists of snow some amendments made by Kumiko Kiuchi to Natural Glazing were overlooked, for which apologies – they are as follows, together with page 178 photo which came out too dark

- page 180
 line 3, *delete* red
 line 8, *read* Perfect [*not* It was a perfect]
 last line, *delete* Lure of the unknown.
 page 182
 line 7, *delete comma after* embraces
 line 14, *read* labyrinth. [*not* labyrinth,]
 page 183
 line 5, *delete period after* making
 line 13, *read* savour [*not* taste]



10

page 28

read RG [not RN]

pages 58, 67

authors' and translators' names should be all large caps

page 80

read preparation [not prepartion]

page 89

read reflect [not reflec]

page 199

read peripheral [not per-ipheral]

page 202

read reality—tangled [not reality —tangled]

page 214

read visit [not visir]

page 217, line 1

read beauty [not beaury]

11

page 29

page references to Monica Ferrando's images are wrong; they should all be 2 pages less

page 47

the folio should not be there

page 168

read embrace [not em-brace]

page 178

line 3 *read* known [not know]

line 14 *question mark* [not full stop]

page 180

read photograph [not photo-graph]

back cover

read OCCASIONAL 11 [not 10]

12

page 34

the poem should be set in 12pt not 14pt

page 224, last line

read more [not mor]

atelier Ichiku, *Restoration Plan of the Storage Shed* (物置小屋 再建計画)

<http://www.ichiku.org/portfolio/works/%e5%b7%9d%e5%b4%8e%e9%95%b7%e5%aa%ae%9%83%8e%e3%81%ae%e7%89%a9%e7%bd%ae%e5%b0%8f%e5%b1%8b%e3%80%80%e5%86%8d%e5%bb%ba%e8%a8%88%e7%94%bb/>
[photos including interior of shed]

Odawara City Museum, *Paths walked on by Chōtarō Kawasaki* (川崎長太郎の歩いた路)

<https://www.museum.or.jp/event/85408> [Information on exhibition in Japanese].

Takashi Hiraide, “Toward the Shed (物置小屋の方へ)” in *Tiergarten Mein Labyrinth* (『私のティアガルテン行』),

Kinokuniya Shoten, 2018, pp.258–271 [in Japanese]

Yūsuke Ōmuro, *On the Shed* (物置小屋について)

<http://www.ichiku.org/2015/08/15/%E7%89%A9%E7%BD%AE%E5%B0%8F%E5%B1%8B%E5%86%8D%E5%B%BA%E8%A8%88%E7%94%BB/> [essay in Japanese]

SNOW *lit rev*

Snow lit rev is edited and published by AI
Anthony & Ian & Allardyce Intelligence

SUBMITTING TO THE SNOWB(O)ARD

Contributing is partly, but not only, by invitation, however, the review appears usually only once a year so because we do not like to hold work for ages it is best to enquire/inquire before making unsolicited submissions

Writing submissions should be by email attachment as a single doc(x) or pdf file, *not over several files, not in any other format, not in the body of the email message*

Kindly avoid using a sans-serif typeface/font unless it is integral to the text

Image and music submissions can be over separate files

We do not publish work that has previously appeared anywhere else in a publicly or semi-publicly accessible form whether in print or online though occasional exception may be considered concerning an image or a small part that may have appeared elsewhere of a larger whole

Whether or not or where you have been published elsewhere has no bearing on whether or not your work may find a place in Snow

Contributions should not appear anywhere else until at least seven months have elapsed after our publication, following which not commissioned contributors are free to do what they wish but not, without our written permission, in our setting

Acknowledgement is appreciated

Prose and poetry are under the editorial province of AB and IB together while images and music are under the province of AB

www.abar.net | ab@abar.net

Response time is very quick often in a matter of days

We cannot pay for work except in the most exceptional commissioned circumstances though contributor copies are reasonably freely available

Snow ABP is not in receipt of institutional or public funding
and sno-strings-attached financial support is invited